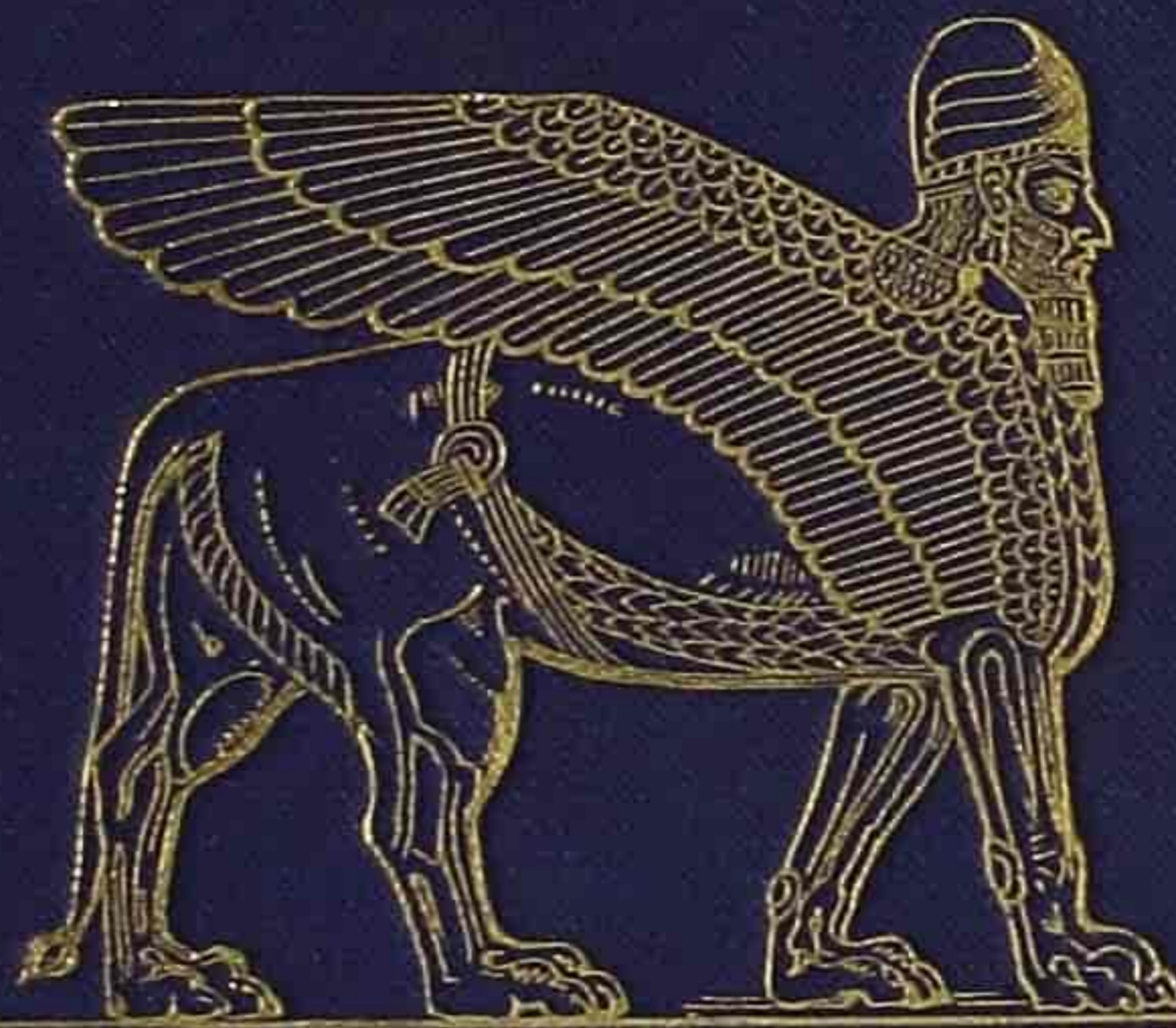


T16 265  
19

ARCHAIC



ASSYRIAN  
TEXTS

E.A. BUDGE.

CLASSICS



474

Dimitrije Mitrinović



Ex Libris





H/6

coll.  
1931

10=92390799

ARCHAIC CLASSICS.

---

ASSYRIAN TEXTS.

*Ballantyne Press*  
BALLANTYNE AND HANSON, EDINBURGH  
CHANDOS STREET, LONDON



16/19 265

ARCHAIC CLASSICS.

---

# ASSYRIAN TEXTS

BEING

EXTRACTS FROM THE ANNALS OF SHALMANESER II.,  
SENNACHERIB, AND ASSUR-BANI-PAL.

With Philological Notes

BY

ERNEST A. BUDGE, M.R.A.S.

ASSYRIAN EXHIBITIONER, CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE.

LONDON :

TRÜBNER AND CO., LUDGATE HILL.

SAMUEL BAGSTER AND SONS, PATERNOSTER ROW.

1880.



БИБЛИОТЕКА  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

45142



## PREFACE.

---

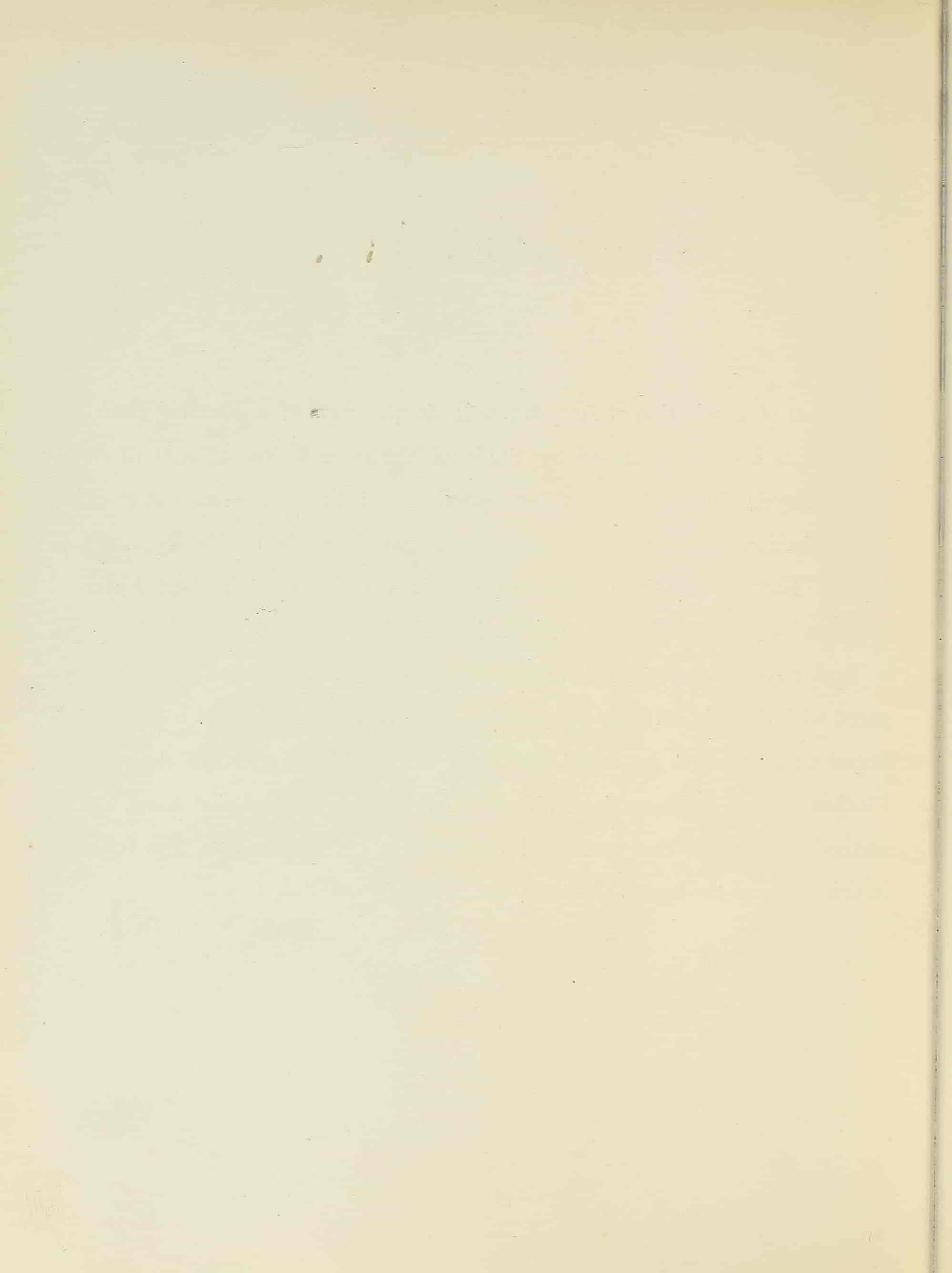
THE want of a selection of Assyrian texts in the form of a Reading Book has been felt and often expressed by Students, the more so on account of many of the Assyrian books that have been published in England being out of print. This selection (which is based upon the proposals made by Mr. Boscawen to Messrs. Bagster) has been made to include specimens of the best historical texts, and these have been annotated in a similar manner to the valuable pages in Prof. Sayce's *Assyrian Grammar*. Each character has been carefully compared with the original texts preserved in the British Museum, and it is therefore hoped that they will be found free from error. My thanks are due to Mr. Pinches for his kindness in enabling me to consult the original texts. The method of transliteration used by Prof. Sayce in his *Grammar* is also followed in the Notes at the end of the texts.

E. A. BUDGE.

CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE,

May, 1880.







# CONTENTS.

	PAGE
I. ARABIAN WAR OF ASSUR-BANI-PAL . . . . .	1—4
TRANSLATED IN "HISTORY OF ASSUR-BANI-PAL" p. 290.	
II. FIFTH EXPEDITION OF SENNACHERIB. (B.C. 699—8.) . . . . .	5—8
TRANSLATED IN "HISTORY OF SENNACHERIB," p. 79.	
III. MISSION OF GYGES, KING OF LYDIA, TO ASSUR-BANI-PAL . . . . .	9—12
TRANSLATED IN "HISTORY OF ASSUR-BANI-PAL," p. 64.	
IV. SENNACHERIB'S EXPEDITION TO THE PERSIAN GULF . . . . .	13—19
"SENNACHERIB," p. 89.	
V. EXPEDITION OF SHALMANESER II. AGAINST HAZAEL KING OF THE HITTITES . . . . .	20
B.C. 842. TRANSLATED IN "EPONYM CANON," p. 113.	
VI. FIRST EGYPTIAN WAR OF ASSUR-BANI-PAL . . . . .	21—28
TRANSLATED IN "HISTORY OF ASSUR-BANI-PAL," p. 36.	
VII. NOTES . . . . .	29—44











11 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎵𐎶

12 𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎵𐎶

13 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 [𐎶] . 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶

14 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 .

15 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶

16 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 .

𐎶𐎵𐎶

17 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 .

𐎶𐎵𐎶

18 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 .

19 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 .

𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶

20 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶

21 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶 𐎶𐎵𐎶

22 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 .

23 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 .

24 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶 . 𐎶𐎵𐎶



25 | 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠 . | 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 .  
 26 𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠 .  
 27 𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠 . | . 𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 .  
 28 𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 .  
 29 | 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠  
 30 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 31 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 . 𐎠𐎠𐎠𐎠 .

B.

1 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 2 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 3 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 4 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 5 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 6 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
 7 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠



- 8 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
- 9 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
- 10 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
- 11 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
- 12 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 .
- 13 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
- 14 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶




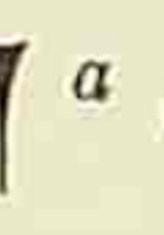
















## ANNALS OF SENNACHERIB

CALLED

## THE TAYLOR CYLINDER.

Col. iii. 66 to Col. iv. 20.

- 
- 1  <sup>a</sup>  <sup>b</sup> 
- 2 
- 3 
- 4 
- 5  <sup>c</sup> 
- 6 
- 7 
- 8  <sup>d</sup> 
- 9  <sup>e</sup>  <sup>f</sup> 
- 

VARIANTS: <sup>a</sup> <sup>b</sup> <sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> 



10 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎  
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

11 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎  
 𠄎𠄎 𠄎𠄎

12 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎  
 𠄎𠄎 𠄎𠄎

13 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

14 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

15 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎  
 𠄎𠄎 𠄎𠄎

16 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

17 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

18 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

19 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

20 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎  
 𠄎𠄎 𠄎𠄎

---

VARIANT: " 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 .



















- 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 25 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥<sup>a</sup>  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 30 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥  
 35 [𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥] 𐎠𐎵 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥 𐎠𐎥

<sup>a</sup> 𐎠𐎥.



𐎠𐎵 𐎠𐎲 𐎠𐎣 𐎠𐎢 𐎠𐎡 𐎠𐎱 𐎠𐎰 𐎠𐎳 𐎠𐎴 𐎠𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎷 𐎠𐎸 𐎠𐎹 𐎠𐎺  
 𐎠𐎻 𐎠𐎼 𐎠𐎽 𐎠𐎾 𐎠𐎿 𐎠𐏀 𐎠𐏁 𐎠𐏂 𐎠𐏃 𐎠𐏄 𐎠𐏅 𐎠𐏆 𐎠𐏇 𐎠𐏈  
 𐎠𐏉 𐎠𐏊 𐎠𐏋 𐎠𐏌 𐎠𐏍 𐎠𐏎 𐎠𐏏 𐎠𐏐 𐎠𐏑 𐎠𐏒 𐎠𐏓 𐎠𐏔 𐎠𐏕 𐎠𐏖

𐎠𐏗 𐎠𐏘 𐎠𐏙 𐎠𐏚 𐎠𐏛 𐎠𐏜 𐎠𐏝 𐎠𐏞 𐎠𐏟 𐎠𐏠 𐎠𐏡 𐎠𐏣 𐎠𐏤 𐎠𐏥  
 𐎠𐏦 𐎠𐏧 𐎠𐏨 𐎠𐏩 𐎠𐏪 𐎠𐏫 𐎠𐏬 𐎠𐏭 𐎠𐏮 𐎠𐏯 𐎠𐏰 𐎠𐏱 𐎠𐏲 𐎠𐏳

40 𐎠𐏴 𐎠𐏵 𐎠𐏶 𐎠𐏷 𐎠𐏸 𐎠𐏹 𐎠𐏺 𐎠𐏻 𐎠𐏼 𐎠𐏽 𐎠𐏾 𐎠𐏿 𐎠𐏀 𐎠𐏁 𐎠𐏂 𐎠𐏃

𐎠𐏄 𐎠𐏅 𐎠𐏆 𐎠𐏇 𐎠𐏈 𐎠𐏉 𐎠𐏊 𐎠𐏋 𐎠𐏌 𐎠𐏍 𐎠𐏎 𐎠𐏏 𐎠𐏐 𐎠𐏑 𐎠𐏒 𐎠𐏓

𐎠𐏔 𐎠𐏕 𐎠𐏖 𐎠𐏗 𐎠𐏘 𐎠𐏙 𐎠𐏚 𐎠𐏛 𐎠𐏜 𐎠𐏝 𐎠𐏞 𐎠𐏟 𐎠𐏠 𐎠𐏡 𐎠𐏣 𐎠𐏤  
 𐎠𐏥 𐎠𐏦 𐎠𐏧 𐎠𐏨 𐎠𐏩 𐎠𐏪 𐎠𐏫 𐎠𐏬 𐎠𐏭 𐎠𐏮 𐎠𐏯 𐎠𐏰 𐎠𐏱 𐎠𐏲 𐎠𐏳

---

<sup>a</sup> 𐎠𐏲 𐎠𐏳.





EXTRACT FROM THE  
BULL INSCRIPTION OF SENNACHERIB.

Smith, *History of Sennacherib*, p. 89-98.)

---

1 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

2 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

3 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

4 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

5 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 [𐎶] 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

6 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

7 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

8 𐎶 (?) 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠



9 𐎶 𐎠 𐎧 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

10 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠

11 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

12 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

13 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

14 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

15 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 (?) 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

16 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

17 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 (?) 𐎠 𐎠 𐎠  
 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠



18 𐎠𐎵 𐎠𐎵  𐎠𐎵 𐎠𐎵  𐎠 

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

19 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 (?) 𐎠𐎵 (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

20 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

21 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

22 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

23 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

24 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

25 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 [𐎠] 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

26 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  𐎠𐎵 𐎠𐎵







- 35 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶  
 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 36 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶  
 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 37 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶  
 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 38 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶  
 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 39 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 40 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 41 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 42 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 43 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 44 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 45 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 46 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶
- 47 𐎶𐎵 𐎢𐎹 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶 𐎧𐎶

























## THE FIRST

## EGYPTIAN WAR OF ASSURBANIPAL.

(*W. A. I.* III., pl. 28, line 1, to pl. 29, line 2.)

- 
- 1  
- 2  
- 3  
- 4  
- 5  







14 𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰  
𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻

15 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱  
𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

16 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲  
𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

17 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳  
𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

18 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳  
𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

19 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳  
𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

20 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳  
𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

21 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳  
𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

22 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳  
𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿















50 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎 [𐎏𐎎𐎗𐎎] 𐎏𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎𐎏𐎎  
𐎏𐎎𐎗𐎎

51 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎  
𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎

52 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎  
𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎

53 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎

54 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎  
𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎

55 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎  
𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎

56 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎𐎏𐎎𐎗𐎎

57 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎

58 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎

59 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎

60 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎𐎗𐎎 [ ] 𐎏𐎎







## NOTES TO ARABIAN WAR OF ASSUR-BANI-PAL.

The account of this war is given by the following texts : K, 2802 ; K, 3096 ; K, 562 ; *W.A.I.*, iii. 23, line 97, to *W.A.I.*, iii. 25, line 114 ; *W.A.I.*, iii. 34, line 87 to col. 8, line 57. The text given below is from K, 2802, col. 2.

The name Assur-bani-pal means "Assur creates a son."

LINE

1. *sar*, sub. masc. sing. cons. Heb. שָׂר.  
*mat* or *mada*, "land," from Accadian *ma* with *da*, Accadian individualising affix. Borrowed by Arameans from Accadians under the form of מַתָּא. See Sayce, *Assyrian Lectures*, and *W.A.I.*, ii. 39, 4.\*  
*ka-ad-ri*, the Biblical קְדָר. The country inhabited by the descendants of Ishmael (Gen. xxv. 13, Cant. i. 5). The Rabbins call all the Arabians universally by this name (Gesenius).
2. *sa*, rel. pron., identical with later Heb. שָׁ in Canticles, Judges, and Ecclesiastes (Sayce, *Grammar*, p. 45).  
*cima*, prep. Heb. כִּמּוּ.  
*sāsu-va*, demons. pron. with enclitic *va*, "and."  
*iccuru*, 3rd sing. aor. Kal. Heb. נָכַר. The aorist in *u* generally denotes a perfect or pluperfect action (Sayce, *Grammar*, Trübner, p. 55).
3. *ikhtanabbatu*, 3rd sing. masc. Iphtanaal. Heb. קָבַט.  
*khubūt*, noun, derived from above root, "spoil."  
*Mar-tu-ci*, the Accadian name of Syria. In *W.A.I.*, ii. 50, 57, equated with the Semitic *a-khar-ri-e*, "the land which is behind." Comp. Heb. אַחֲרָיוֹן.
4. *ardani*, subs. plu. masc. The ideograph is explained by *ar-du*, "a servant," or "tributary." Heb. קָדַה, "to subdue," hence "one subdued."  
*dagil*, from *dagalu*, "to trust upon," depending. Part. Kal.  
*pani-ya*, "before me."

\* Contraction for *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, vols i. to iv. References are made to the *Second Edition* of Prof. Sayce's *Grammar*.



## LINE

5. *tusacnisa*, 2nd sing. aor. Shaph., "thou hast caused to submit."  
*sepā*, "feet." Dual.
6. *ina*, prep., "in." Comp. Heb. יַעַ, "in," "because."  
*zicir*, derivative from *zacarū*, "to remember." Heb. זָכַר.  
*sumi-ya*, "my name;" *sumi* = Heb. שֵׁם.  
*usarbū*, 3rd sing. aor. (telic), Shaph. Heb. רָבָה.
7. *s'itti*, "remainder."  
*nisi*, "men." Comp. Heb. אֲנָשׁ.
8. *lapān*, "from before," compound prep. Comp. Heb. לְפָנַי.  
*danan*, "power," "might."  
*innabtūni*, 3rd plu. masc. pluper. Niph.
9. *utsabbit*, 1st sing. aor. Pael. Comp. Arab. ضَبَّيتَ.  
*katā*, subs. dual, "the two hands." Targum קַתָּא. Aram. ܟܬܐ, "a handle."
10. *kasritu*, "bonds." Comp. Heb. קָשַׁר, "to bind."  
AN-BAR, "iron." The syllabaries translate this by *parzillu*. Chald. פְּרִזְלָא.  
Heb. בְּרִזְלָא.  
*addi*, 1st sing. aor. Kal, "I placed him;" *addi* is for *andi*; *su*, pronoun, and  
*va*, the enclitic, from root נָדָה.
11. *urā*, "I drove." Comp. Heb. יָרָה.  
*Assur*, name of the country of Assyria, the last sign in the line is the D.A.  
for "land."
12. For first sign see page 48, Sayce, *Assyrian Grammar*, D.P. for "woman."  
*Adiya*, name of Arabian queen. A variant gives *A-di-e*.  
*sar-rat*, queen, subs. cons. fem. Comp. Heb. שָׂרָה.  
*Aribi*, Arabia. Old Test. עֲרַב.
13. *dicta-sa*, "her host," or fighters. Comp. Heb. הָרַג, "to slay."  
*māhas's'u*, for *māhadsu*, "its multitude." Heb. מֵאָר.  
*ad-duc*, "I slew." Comp. Heb. הָרַג.
14. *zirtarie-sa*, "her tent." Heb. זָרָה, "to spread out," hence a thing spread  
out, or a tent. A variant text gives E ZIN-NA, "desert house."  
GIS-BAR = *isati*, *W.A.I.*, ii. 5. Heb. אֵשׁ, "fire."  
*acmu* or *acvu*, "I burnt." 1st sing. aor. Kal. Comp. Heb. כָּוָה, "to burn."  
Concerning the use of *m* or *v* see Prof. Sayce, *Assyrian Lectures*, p. 45.
15. *paldhus'sa* for *paldhut-sa*, "her life."



LINE

16. *itti*, prep. "with." Heb. **את**.  
*assi*, for *ansi*, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. **נָשָׂא**.
17. *Na-ad-nu*, proper name of the king of the Nabāiti. Heb. **נָתָו**.  
*Nabāiti*, a nation or tribe descended from Ishmael, Gen. xxv. 13. Heb. **נְבִיּוֹת**.  
*a-sar*. Comp. Chald. **אַתַּר**, "place," "region," "district."  
*rūku*, "distant," "remote." An interesting example of the loss of ה in a word, through the softening of the pronunciation by the Assyrians. Heb. **רְחוֹק**. Other examples are: *imiru*, "ass," Heb. **חֲמֹר**; *pitu*, "opening," Heb. **פֶּתַח**; *ribituv*, "a street," Heb. **רְחִיבוֹת**.
18. *isme*, 3rd sing. aor. Kal. Heb. **שָׁמַע**.  
*utaggilanni*, 3rd sing. aor. Pael from *dagalu*, "to trust," "support," with suffix of 1st pers. sing.
19. *matēma*, adv. of time, "in times past." Sayce, *Gram.*, 1872.  
*abi*, subs. plu. masc. Heb. **אָב**.  
*D.P. MIRU-su*, "his messenger." Comp. Heb. **מָהֵר**, "to hasten on."  
*la*, "not." Heb. **לֹא**.  
*ispuru*, 3rd sing. pluperf. Arab. *sahara*.
20. *is'ālu*, 3rd sing. pluperf. Kal. Heb. **שָׁאַל**.  
*sulum*. Comp. Heb. **שָׁלוֹם**, "peace," "alliance."
21. *ultu*, adverb of time past, "from of old."  
*Uaiteah*, written also *Ya-ah-ta-a*, and *Ya-ah-lu-u*.
22. *dhe-en*, "decree," "judgment." Heb. **טֵעַם**.  
*tusānnu*, 2nd sing. masc. aor. Pael. Heb. **שָׁנָה**, "to repeat."  
*takbu*, 2nd sing. masc. aor. Kal. Ch. **קִבַּע**.  
*sapākh*, "destroy," imperative sing. masc.
24. *illicu*, "he had come," 3rd sing. masc. pluperf. Kal. Heb. **הִלִּיךְ**.  
*makhar*, "before," "in the presence of." **מֵחַר**.
26. *ciām*, "thus." Heb. **כֵּן**.  
*ikbi*, 3rd sing. aor. Kal. Chald. **קִבַּע**.
27. *umma*, "thus."  
*anacu*, "I." Heb. **אֲנֹכִי**.  
*ultetsibi*, for *ustetsibi*, 1st sing. masc. Istaphal, "I am afflicted." Heb. **עָצַב**.
28. *atta*, "thou." Heb. **אַתָּה**.



## LINE

- tascun-anni*, 2nd sing. masc. aor. Kal, with suffix of 1st pers. sing. masc.  
Heb. שָׁבוּ.
29. *iplukh*, 3rd sing. masc. aor. Kal, "he feared." Chald. פָּלַח.  
*irsā*, 3rd sing. masc. aor. Kal, perhaps רָשָׁא, "he inclined."  
*siltu*, "peace." Comp. Heb. שָׁלוּ.
31. *yunāssika*, 3rd sing. masc. aor. Pael. Heb. נָשַׁק.

## B.

1. *ardi*, 1st sing. masc. aor. Kal, "I descended." Heb. יָרַד.  
*urkhi*. Comp. Heb. אֶרֶח, "road." *W.A.I.*, ii. 52, 3, gives three synonyms  
for the Accadian word for "road."  
KHARRANU, "a road."  
*daragu*, "a step." Aram. דַּרְגָּא.  
*mētiku*, from "etiku." Heb. עֵתֶק.
- ebil*, "I took," literally "I carried." Heb. יָבַל.
2. *eteli*, 1st sing. masc. aor. Iphtéal. Heb. עָלָה.  
*kharsāni*, subs. plu. Heb. חָרַשׁ.  
*sakuti*, adj. from Accadian SAK, "a head."
3. *akhtalūp*, "I passed through." Heb. חָלַף.  
*D.P. KISTI*, "jungles." Comp. Syr. ܫܘܒܝܢܝܢ, Castel, *Lex.*, p. 796.
4. *tsulul*, "dark-places." Comp. Arab. طَلَّ, "to be shady."  
*rapsu*, "vast," "great."
5. *etsi*, "trees." Heb. עֵץ.  
*rabi*, "great." Heb. רָבָה.  
*kīttsu*, perhaps cognate with Heb. קוֹץ, "a thorn."
6. see Lenormant, *Étude sur quelques Syllabaires*, p. 67.
7. *etetik*, "I passed through," 1st sing. masc. aor. Iphtéal. Heb. עֵתֶק.  
*cirib*, "within," prep.  
*matbar*, "wilderness," "desert." Heb. מִדְבָּר.
8. *tsumme*, "subs," "famine." Comp. Heb. צוּם, "to fast."  
*dan-danti*, "very great." Of Accadian origin.
9. *itstsur*, "bird," subs. cons.



LINE

9. SAM-*e*, "heaven." Comp. Heb. שָׁמַיִם.

PAZ(?)-EDINNA, lit., "desert asses." Semitic *imiri-tseri*.

*paz* (?) = *imiru*, "ass." Heb. חֲמֹר.

*edinna* = *tsi-e-ri*. Dr. Delitzsch compares an Arabic cognate and quotes the Heb. צָהָר. But according to Gesenius (*Theasaurus*, p. 1163) צָהָר means "white" (*candidus*), and goes on to say that it is used of "white asses," *i.e.*, reddish with white spots, the colour which eastern nations think very highly of when found in asses, elephants, and camels. Hence this species of ass may be meant by the composer of these annals.

BAR-KAK = *tsabī*, *W.A.I.*, ii. 6, 14. Heb. צָבִי.

*dāsu*, *W.A.I.*, ii. 6, 16. Heb. דִּישׁוּן.

10. *mala*, "all." Heb. כָּלֵא.

*basu*, "existing," partic. Kal from verb *basu*, "to be."

*ina-libbi*, "in the midst." Heb. לֵב.

11. 1 × 100 *casbu*. The *casbu* = 14 miles (Sayce).

*kakkaru* for *karkaru*. Comp. Heb. קָרְקַר.

TA = *istu*, "from;" a variant gives *ultu*.

NINUA, D.S., "Nineveh." Biblical נִינְוָה.

12. ALU, "city." Comp. Heb. אֹהֶל, "a tent" or "dwelling-place."

\**na-ram*, "exalted," "chosen." Niphal deriv. from *rāmu*, "to be high."

Heb. רוּם.

*D.P.* "Istar," one of the great goddesses worshipped by the Assyrians, daughter of Sin, the Moon god, and wife of Bel. The Biblical עֲשֵׂתָרָת.

*khirat*, synonym of *assatu*, "wife." Heb. אִשָּׁה, *W.A.I.*, ii. 36, 43.

*D.P.* "Bel." Biblical בֵּל. One of the chief gods of the Assyrian Pantheon.

See Lenormant, *La Magie*, pp. 105, 144.

13. ZIN = *tseru*, "over," "against," but a variant reads *arcu*, "after."

\* Or probably "loved," Niph. of רָחַם.



## NOTES TO TEXT OF FIFTH CAMPAIGN OF SENNACHERIB.

These expeditions to Tumurru and Cilicia took place about B.C. 699 and 698 respectively (*Sennacherib*, p. 87). The name of Sennacherib (or Sin-akhi-irba) means "The god Sin increased brothers." He reigned B.C. 705—681.

The text is given in *W.A.I.*, i. 39, 66 to 40, line 20.

## LINE

1. *girri*, subs. sing. masc., "expedition." Comp. Heb. נָרָה, "to make war;" *ina khamisa girri-ya*, "In my 5th expedition." The masculine noun takes a feminine ordinal as in Hebrew. Comp. Heb. חֲמִישָׁה.  
*bakhulate*, variant for *nisi*, "men," or "inhabitants," variant *nisi*, "men."
3. *kini*, subs. masc. gen. sing. Heb. קִי.  
ID-PAK = *na-as-ru*. Heb. נִשָּׁר, "eagle."
4. *asarid*, "chief," "king," subs. sing. cons.  
*itstsur*, "birds," plu. gen. of *itstur*. Heb. צִפּוֹר.  
*sukti*, perhaps connected with Accad. SAK, a "head," hence "heights."  
SAD, *D.P.* of "mountain." Comp. Arab. *saddun*, "mons."  
*marts*, "difficult," or "inaccessible." Comp. Heb. מָרַץ.
5. *subat-sun*, "their dwelling," subs. fem. Comp. Heb. יָשַׁב, "to dwell."  
*sitcunātva*, "was situated and," 3rd pers. sing. Permansive, Iphtéal. Comp. Heb. שָׁבוּ.  
*nir-i*. Comp. Heb. מְנוֹר, "a yoke," from נִיר, "to plough," with suffix 1st pers. pron.
6. *carasi*, "the camp." Comp. רְכוּשׁ, "wealth," "substance," and see Sayce, *Trans. Soc. Bib. Arch.*, ii. 26.  
*usāscin*, 1st sing. masc. aor. Shaph. Heb. שָׁבוּ.
7. *D.P.* *kurbuti-sepā-ya*, lit., "those near my feet." Heb. קָרַב, "to be near."
8. *tsabi*, "soldiers." Heb. צָבָא, a "host."  
*takhazi* for *tamkhatsi*. A Niphal deriv. Comp. Heb. מָחַץ, "to strike."
9. AM = *ri-i-mu*, "wild bull." Heb. רָאם.  
*ikdu*, "strong," "mighty."



## LINE

10. *kharrī*, "deserts." Comp. Heb. חַרְרִים.  
*nakhalli*, "streams." Comp. Heb. נַחַל.  
*nādbak*, "ridge" (Smith). Heb. דָּבַק, "to cleave."  
*melie*, "ascents." Heb. עָלָה, "to go up;" like *nadie*, "gifts;" *nagie*, "districts."
11. *D.P. GUZA*. Of Accadian origin. Explained by *cūs's'u*, *W.A.I.*, ii. 46, 50.  
 Comp. Heb. נָפַא.  
*astamdīkh*, this reading is proved by *W.A.I.*, iii. 12, 39, for *astandikh*.  
*M* usually, but not always, becomes *n* before a sibilant, dental, or guttural (Sayce, *Gram.*, 1872). "I was lying." Iphtaneal of שָׁטַח.  
*supsuku*, "impassable," Shaph. pres. permansive of פָּשַׁק. Aram. פָּסַק.
12. *astakhhīd*, "I travel far," pres. Iphtal of שָׁחַט.  
*arme*, "a wild sheep or goat." Syr. אַרְנָא.
13. *eli*, "I ascended," 1st sing. masc. aor. Kal עָלָה.  
*bircāi*, "my knees," *birka*, dual of *bircu*. Comp. Heb. בְּרָכַי; cons. בְּרָכִי.
14. *manakhtu*, "rest," abstract subs. Comp. Heb. מְנוּחָה.  
*isā*, 3rd dual aor. Kal of *isu*, "to have." Comp. Heb. יָשׁ.  
 TAG = *abnu*, "stone." Heb. אֶבֶן.  
*usib*, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. יָשַׁב.
15. A-MES = *mie*, "waters." Comp. Heb. מַיִם.  
*nādi*, subs. sing. gen. case. Heb. נֹאֵד, a "bottle."  
*catsuti*, generally rendered "impure," "nauseous." *mic nādi catsuti* = "its impure waters from a bottle."  
*lu-asti*, "then I drank," 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. שָׁתָה.  
*lu* must be carefully distinguished from *lu* commencing the precativ.
16. SU-S'I-MES = *ubani*, "peaks." Comp. Heb. בָּהָו.  
*kharsāni*, gen. plu. of *kharsu*. Comp. Heb. חָרָשׁ.
17. *astacan*, "I establish," 1st sing. masc. pres. Iphtal.  
 TAKHTA = *abicta*, "overthrow." Heb. הִפִּיךָ.  
 ACS-ud, "I captured," 1st sing. masc. aor. Kal. Compare Arab. *kashada*.
18. *aslula*, 1st sing. masc. aor. (of motion) Kal. Heb. שָׁלַל.  
*salla*, "spoil," deriv. from above root.  
*appul*, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. נָפַל.  
*akkur*, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. נָקַר.
19. *utir*, "I turned." Heb. תָּוֵר.



## LINE

20. *atstsabat*, 1st sing. masc. Niph. of *tsabatu*.
21. *la-pituti*, "unopened," *la*, "not;" *pituti*, deriv. from *pitu*, "to open." Comp. Heb. פֶּתַח.
- dhudhi*, "marshes." Comp. Heb. טִיט.
- pāskuti*, "difficult."
22. *ullanua*, adv. "in former time."
23. *māmmān*, rel. pron., "any one whatever." Comp. Heb. מְאוֹמָה.
26. read *git-ma-lu-ti*.
27. *neribi*, "passes," Niph. deriv. Comp. עָרַב, "to enter," and see Smith, *Sennacherib*, p. 83.
- erūvva*, for *erūbva*, "I entered." 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. עָרַב.
28. *martsis*, "(with) difficulty." Adverb from *martsu*.
29. *ummani-ya*, "my army." Comp. Heb. הַמּוֹן, used in this sense in Judges iv. 7, Daniel xi. 11, 12, 13.
30. *e-mur*, 3rd sing. masc. aor. Kal. of *namaru*.
- e-zib*, 3rd sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. עָזַב, "to forsake."
31. *al-ve*, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. לָוָה.
32. NIN-SUM-*su*, "of every kind," or "whatever its name."
- namcur*, "wealth and riches." Heb. מְכָר.
33. *nitsirti*, "treasures." Comp. Heb. אוֹצְרוֹת.
- E-GAL, lit. "great house." Explained *W.A.I.*, iv. 5, 31 by *e-cal*. Comp. Heb. הַיְכָל, "a palace," Isai. xxix. 7.
34. *usetsāvva*, "I caused to be brought out, and," 1st sing. masc. aor. Shap. with mimmation, and enclitic. Comp. Heb. יָצָא.
- sallatis*, "as spoil," or "spoil-like," adverb, formed by affixing *is* to *sallat*.
- amnu*, 1st sing. masc. aor. (Telic). Heb. מָנָה.
35. *padi*. Comp. Heb. פָּאָה, cons. פָּאָת.
- nagi*, for *nangi*, "a district," from Accadian. See *W.A.I.*, ii. 1, 147.
36. *alpi*, "oxen." Comp. Heb. אֱלָפִים.



NOTES TO TEXT RELATING THE EMBASSY OF GYGES,  
KING OF LYDIA.(The Text is given in *W.A.I.*, iii. 19, 5 to 42.)

LINE

5. *gūggū*, sometimes written only *gugu*. *W.A.I.*, iii. 29, 15. Comp. the Biblical Gog.  
*Lūddi*. Biblical לוֹד.
6. *nibirti*, Niph. deriv. from *ebiru*. Comp. Heb. עִבַּר.  
A-AB-BA, "sea," ideograph for *tamti*. Heb. תְּהוֹם.
7. *ismū*, 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. שָׁמַע.  
*zicri*, or, as a variant gives more correctly, *zicir*, subs. sing. masc. cons., "renown." Comp. Heb. זָכַר.
8. BIRU-MI = *suttu*, "dream," lit., "night dream." Comp. Heb. שָׁנָה. Sayce, *Syllabary*, No. 69.  
AN = *ilu*, "god" (*W.A.I.*, ii. 31, 27). Heb. אֱל.  
*banu-a*, or *banu-ya*, "my creator." Comp. Heb. בָּנָה, nom agentis.
9. *tsabat*, "take," "accept," 2nd sing. masc. imperative, Kal.
10. *D.P. NACIRI-ca*, "enemies," subs. plu. masc. Comp. Heb. נָכַר, with suffix *ca*, "thy," Heb. ךָּ.
11. *YU-mu*, "day," subs. sing. masc. Comp. Heb. יוֹם.  
*annitu*, demons. pron. See Sayce, *Gram.*, p. 60.
12. *D.P. racbu*, var. *rakabu* (*W.A.I.*, iii. 29, 19), "messenger," or "rider."  
Comp. Heb. רָכַב, "a horseman," 2 Kings ix. 17.
15. *sa*, "when," "in," "which."
16. *D.P. Gimirrai*. The נָכַר of Gen. x. 2.
17. *iptallakhu*, 3rd sing. masc. pres. Iphtéal. Chald. פָּלַח.
19. TUCUL-*ti*, "service."  
*D.P. ES'A*. The goddess Istar.  
*beli*, subs. plu. masc. Comp. בַּעַל, "a lord."
20. *libbi*, "among."  
*D.P. BIL ALANI*, lit., "lord(s) of cities."



## LINE

21. A cylinder brought from Nimrud by Mr. Rassam inserts before *tsi* the *D.P.* for "wood" after *ina*, which shews the after-mentioned objects were made of wood.
22. *yutammikh*, 3rd sing. masc. aor. Pael, "he bound fast." Comp. Heb. תָּמַךְ .  
*tamarti*, "presents."  
*cabitti*, "numerous," "many," like Heb. כָּבֵד , "multitude," Nah. iii. 3.
23. *yusebila*, "he caused to be brought," 3rd sing. masc. aor. Shaphel. Comp. Heb. יָבֵל , "to carry as gifts," Psalm lxviii. 30.
25. *istanappara*, 3rd sing. masc. aor. Iphtaneal of שָׁפַר . See Sayce, *Gram.*, p. 64, "he was continually sending."
26. *assu*, "besides."  
*amat*, subs. fem. sing. Comp. Heb. אִמָּת .  
 KAK = *banu*, "to create;" KAK-*a*, "my creator."  
*itstsuru*, 3rd sing. masc. pluper. Kal. Comp. Heb. נָצַר , "to protect;" *la itstsuru*, "he had not protected."
27. *e-muk*, "power," "might." Comp. Heb. עֲמִיק .  
*ramani-su*, "of himself," reflex. pron. Its true meaning was first pointed out by Dr. Oppert (see Sayce, *Gram.*, Trübner, p. 48).
27. *icbūs*, 3rd sing. masc. aor. Kal, "he trod down." Heb. כָּבַשׁ .
28. *Pisamīlci*, a variant gives *Tusamīlci*. *Tu* as an ideograph is read *eribu*, and means "to descend," hence "a descendant of the king."  
*Mutsur*. The Biblical מִצְרַיִם , "Egypt."
29. *izlū*, 3rd sing. masc. pluper. Kal, "he had thrown off." Comp. Heb. זָלַ , "to remove."  
 SUTUL = *niru*, "yoke." Heb. מָנֹר from נָר , "to plough."
30. *utsalli*, "I prayed," 1st sing. masc. aor. Pael. Comp. Chald. צָלָא .
31. *pagar*, "corpse." Comp. Heb. פָּגַר .
32. NER-PAD-DU, rendered "attendants" (Smith).
35. *sapal*, "below." Comp. Heb. שָׁפַל .  
*icbus'u* for *icbusu*, "he had trodden," 3rd sing. masc. pluper. Kal. כָּבַשׁ , "to tread upon."  
*idpunu*, 3rd sing. masc. pluper. Kal, "he destroyed." Comp. Heb. דָּפַה , "to slay."



LINE

36. *is'punu*, "he had swept," 3rd sing. masc. pluper. Kal. But Comp. Heb. סָפָה.  
*arcu*, "afterwards."  
 TUR = *ablu*, "son," "after him his son."
38. *ticli-ya*, "my ministers," same root as *tucultu*.  
*usapriku*, 3rd sing. masc. pluper. Shap. Comp. Heb. פָּרַק, "to break."  
 LIMITTU, "evil," "wickedness."  
*issacin*, 3rd sing. masc. aor. Niph. Heb. שָׁכוּ.  
*ina-pani-su*, "in his time," "before him."
42. *khattu-ca*. Comp. Heb. חַת, *abdu khat-tu-ca*, "thy reverent servant."

---

EXPLANATION OF IDEOGRAPHS OCCURRING IN THE  
 BULL INSCRIPTIONS.

4. HID = *nāhru*, "river." *W.A.I.*, ii. 50, 5. Heb. נָהַר.
11. *D.P. BAM* = *mit-pa-nu*, K 2652, line 8, "bow," it is a synonym of *ka-as-tu* (*W.A.I.*, ii. 19, 7, 8). Comp. Heb. קֶשֶׁת.
- D.P. MĀ-MES* = *slippi*, "ships;" *e-lap-pu* (*W.A.I.*, ii. 2, 280). Aram. אֲלִפָּא.  
 NINUA. D.S., "Nineveh." Biblical נִינְוָה, "the fish city." To line 11, *W.A.I.*, i. 43, 24, adds *ina D.P. elippi mat Khat-ti sa ina Ninua D.S. va Tul-Barsip ebusu tamtiv luebir*. "In ships of the Hittites which I had made in Nineveh and Tel-Barsip, I then crossed the sea."
12. *D.P. MA-LUKH*, "ship" + "ruler," or "sailor." See Sayce, *Syl.*, No. 307.  
*Tsurrai*, "Tyrians." Biblical צֹר.
13. *Tsidūnai*, "Zidonians." Biblical צִידוֹן.  
*Yāvnai*, "Cyprians." Comp. Biblical יָוֹן.
14. *D.P. MAS-TIGGAR*, the Tigris river.
22. *D.P. purattu*, the river Euphrates. Biblical פָּרַת. In Accad. *pur-rat*, "the winding river."
24. *casbu*, a ground measure of about 14 miles (Sayce, *Records of the Past*, vol. i. p. 166). It became later a measure of time equal to 2 hours.
29. MI = *musu*, "night," *W.A.I.*, ii. 1, 149. Heb. אָמֶשׁ.  
*eribu*, *W.A.I.*, ii. 39, 15. Heb. עָרַב.



## LINE

31. TIG = *cisadu*, "bank," see Sayce, *Syl.*, No. 161, a variant gives *cisadi* (the bank of) which proves the reading. Lenormant compares Ghez, *chēsādē*.
32. *D.P.* E.A. For an account of the part played by this god in the Assyrian mythology, see Lenormant, *La Magie*, pp. 145.  
*D.P.* NIKI, "victims," plu. of *niku*, "offering," "sacrifice." Comp. Heb. נִקָּה.  
 CU-MES = *ellu*, "high," "noble," "precious."  
 KHA = *nunu*, "fish." Heb. נוּן.
35. *D.P.* CURRA = *sus'u*, "horse," lit., "the animal from the east." Heb. סוּס.
38. *D.P.* S'ULSA = *parratu*. Heb. פָּרָא. Comp. Heb. פָּרָה, "cow." Sayce, *Syl.*, No. 515.
40. *D.P.* Ulai. Comp. Biblical אוּלַי.
55. RAPAS-*tiv*, "great," "vast," see *Syl.*, No. 146.
56. SI = *alapu*, "a thousand." Heb. אֶלֶף, *Syl.*, No. 331.  
 ME = *meh*, "a hundred." Heb. מֵהָא, *Syl.*, No. 434.
58. CI-MAS'. The syllabaries translate MAS' by *tsabu*, "a soldier," and CI is the *D.A.* for "place." Hence the whole ideograph means the "place of soldier(s)," or "camp," and is to be read *carasi*.  
 EN-NAM, "lord" + "prefect." *Nam* is explained by *pikhatu* (Heb. פִּיחַת, *W.A.I.*, iv. 69, 59).

## NOTES TO PAGE 20.

1. SU = *essutu*, "time," "for the 16th time," for *edsutu*. Cognate to Heb. חֲדִישׁ.  
*D.P.* *Purrat*. Euphrates.
2. *ebir*, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. עִבֵּר.  
*D.P.* *Khat-tu*. "The Hittites."
7. *būt*, "the entrance of," subs. sing. cons., lit., "the coming." Heb. בּוֹא.  
*Libnana*. Biblical לְבָנוֹן.
12. *bit-khallu*, generally translated "carriages," or "battering rams."
13. ZI = *napistu*, "soul," "life." Sayce, *Syl.*, No. 80. Comp. Heb. נַפֶּשׁ.
15. *D.P.* *Dimaski*, "Damascus." דִּמְשֶׁק.  
*etsir*, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. עִצֵּר.



LINE

- D.P.* KHIR = *ciru*, "an enclosure (of trees)." Sayce, *Syl.* 276.  
*accis'*, "I cut down," see *Grammar*, p. 92. Heb. נָכַס.
19. NE = *isatu*, "fire." Heb. אֵשׁ.  
 ASR-*up*, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. שָׁרַף.
22. SAK = *risu*, "head." Heb. ראשׁ.  
*tsalam*, "an image," subs. sing. cons. Comp. Heb. צֶלֶם.
24. *madatu*, for *mandattu*, "tribute," "something given." Comp. Heb. נָתַן, "to give." Chald. מִתְּנִין, "gifts." Dan. ii. 6.
25. YAHUA, "Jehu." יהוא, king of Israel.  
*khūmri*, "Omri." עֲמֹרִי. This should be "Jehu of the *house* of Omri."  
*amkhar*, "I received." Heb. קָחַר.

---

NOTES TO TEXT OF FIRST EGYPTIAN WAR OF  
 ASSUR-BANI-PAL.

1. *tsi-it*, "rising," lit., "the going forth." Heb. יָצָא.  
*D.P.* SAM-SI, "the sun-god." Heb. שֶׁמֶשׁ.  
*e-rib*, "the going down." Heb. עָרַב.  
*illicuniṣva*, 3rd plu. masc. pluper. Kal, "they had come and." Heb. הָלְךְ, with mimmation and enclitic *va*.
2. *Tarkū*. Biblical תִּרְהַקָּה.  
*balu*, "without." Comp. Heb. בְּלִי.  
*ecim*, "capture," subs. sing. cons.  
*yustamtsā*, 3rd sing. masc. aor. Iphtael, "he hastened." Heb. שָׁמַץ.  
*ippalcit*, 3rd sing. masc. aor. Niphalel, with *ul*, "not," "it passed not away."  
 See *Assyrian Lectures*, p. 113.  
*emīs*, "he despised," 3rd sing. masc. aor. Kal. Heb. קָאָס.
5. *D.P.* *Meimpi*. Biblical מֵי; Greek Μέμψις.
7. *D.P.* *Assur-akha-iddina*, "Assur gave a brother," Esarhaddon. Biblical אֶסְרַח־יָדִין.  
*ipkidu*, "he had appointed," 3rd sing. masc. pluper. Kal. Heb. פָּקַד.
8. *yumāhera*, "he hastened forth." Heb. קָחַר.
10. *ipsēti*, subs. fem. plu., "deeds, actions," from *episū*.



## LINE

- annāti*, demons. pron. fem.  
*itsarīkh*, "it was stricken down,"\* 3rd sing. masc. aor. Niph.
11. *D.P.* TUR-DAN, the "tartan." Of Accadian origin. The Biblical תַּרְטָן of Isa. xx. 1.  
 MAKH = *rūbu*, "great." *W.A.I.*, ii. 31, 18. Heb. רֵבַב.
13. *usāscina*, 1st sing. masc. aor. Shaph.
16. URU = *kablu*, "battle." Cf. Heb. קָבַל, "to be opposed to."  
 ME = *takhatsu*, "fight," for *tamkhatsu*. Sayce, *Syl.*, No. 88.
15. *Cūsi*. Comp. Heb. כּוּשׁ. But for a learned dissertation on Egypt and Cush see Lenormant's paper in *Trans. Soc. Bib. Arch.*, vol. vi. part 2.
16. *is'dira*, 3rd sing. masc. aor. Kal, "he set in array." Chald. סָדַר.  
*mekhrit*, "in front of."
17. 30 = "the Moon-god." God of the month, or 30 days.
18. SI-SI = *abicta*, "overthrow." Heb. הִפִּיךָ.  
*yuras'sibu*, 3rd plu. masc. pluper. Pael, "they ran through." Arab. *rasaba*.
21. *ana-suzub*, "for the saving of." Shaphel pass. infin. Heb. עֲזַב.  
*napisti*, subs. sing. gen. case. Heb. נָפֵשׁ.  
*ircab*, "he sailed," literally "he rode." Heb. רָכַב.
22. *yuva's'sar*, or *yumassar*, "he abandoned," 3rd sing. masc. aor. Pael. Heb. מָסַר.  
*e-dis*, "alone," "singly." Comp. Heb. אָחַד.  
*ipparsid*, "he fled away." And see Sayce, *Gram.*, Trübner, p. 97.  
*D.P. Niah*. Biblical נַיָּא of Ezek. xxx. 14, or Thebes.
25. *D.P.* RAB-SAK, "chief of the princes," the "Rabshakeh" (רַב־שָׂקֵה), 2 Kings xviii. 17.  
 KAK-sūn, "the whole of them;" KAK = *calu*, "all." Comp. Heb. כָּל.
28. *khullūk*, "dispersion," "driving out." Comp. Heb. חָלַק.
30. *malac*, "journey." Comp. Heb. מַהְלָךְ.
- 100 = *arkhu*, "a month" (Sayce, *Syl.*, No. 109). Heb. יָרַח.
32. *D.P. Yaruah*, the Nile. This is the יַאֲרֵה of Exod. i. 32. The form *yauri va matati-sunu* (their rivers and countries) occurs *W.A.I.*, iv. 44, 21.  
*akhi-ennā*, or *akhi-anna*, "this side;" *akhi* = Heb. אַח; *anna*, demons. pron.  
*madaktu*, "a fortress." Heb. דַּקַּק, רִכְא.
33. *Nicu*, "Necho." Heb. נִכּוּ.

\* Or, "it cried out."



## LINE

34. *adē*, "the oaths." Schrader, הורה; Norris, ידע; Sayce, עד.  
*etikū*, "they transgressed," 3rd plu. masc. pluperf Kal. Comp. Heb. עָתָק.  
*iprutsu*, "they broke," 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. פָּרַץ.  
*mamit-sun*, "their oaths or fealty." Comp. Heb. אִמְנָה, "a covenant."
35. DHAB-*ti*, subs. plu. fem. Comp. Heb. טוב.
36. *dababti*, "seditions." Comp. Heb. דְּבָה "slander," "calmunity."  
*surrāti*; "bold," "daring." Comp. Heb. שׂוֹר "an enemy."  
*dababti, surrati idbubu* = "with daring seditions they slandered."  
*idbubu*, 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. דָּבַב.  
*milic*, "counsel." Comp. Chald. מְלִכָּא.  
*imlicu*, 3rd plu. masc. aor. Kal.
37. *ina citu*, "in agreement;" *citu* = *cintu*, from כּוּן.  
*va-attuni*, "and, as for us;" *asabani minu*, "our seats (thrones) are numbered."  
*minu*, 3rd plu. permansive. Heb. מְנָה.
39. *lissacin*, 3rd sing. masc. Prec Niphal. Heb. שָׁכַן.  
*akhai*, "each other."
40. *nizūz*, "we will strengthen;" lit. "we will fix."  
*ai-ibbasi*, "may there not be;" *ai* negative particle of deprecation "let it not."  
 Comp. Heb. אִי. Job xxii. 30. *ibbasi niph.* from *basu*, "to exist,"  
 "to be."  
*kasrīnni*, or *kasaranni*, "this bond, alliance, treaty, or conspiracy." Comp.  
 Heb. קָשַׁר "to conspire;" קִשְׁר "conspiracy."  
*sanūv*, "another;" lit. "a second." Comp. Heb. שְׁנִי with mimmation.
41. *isteniahu*, "they devised." Comp. Heb. שָׁנָה, "to repeat."  
*LIMUT-tiv*, "evil," "wicked;" *amat limmutio*, "an evil conspiracy."
43. D.P. SUPAR-SAKI, "generals."
44. *siprāti*. Comp. Arab. *sapara*, "to send," subs. plur.
46. *ikhdhū*, 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. קָטַא.
47. *katus-sūn* for *katu-sun*, "their hands."
49. TUR = *tsākhru* (Heb. צָעִיר small). *W.A.I.*, ii. 48-20.
50. *yubluni*, 3rd plu. masc. pluper. Kal. Comp. Heb. יָבַל.
51. *munsakh damkati*, "bestower of favours" (Smith), but rather "taker away" (נסח).
52. KAR-BEL-MATATI, "the fortress of the lord of the world."
53. *riemu*, "mercy," "compassion." Comp. Heb. רָחַם.



## LINE

- arsi*, "I showed." 1st sing. masc. aor. Kal.
- citti* for *cinti*, "covenant." Comp. Heb. בּוֹן .
54. *eli-sa-makhri*, "more than before."
55. *lubulti* for *lubusti*, "clothing." Comp. Heb. לְבַשׁ .  
*birme*, "variegated." Comp. Heb. בְּרוֹמִים (Ezek. xxvii. 24), "variegated garments." The Arabic cognate means "a cord twisted of two colours."  
*ulabbis'u* for *ulabbis-su*, "I clothed him."
56. GUSKI = *Khuratsu*, "gold." Comp. Heb. חָרוֹץ .
57. KHAR = *esiru*, "bracelet." Comp. Heb. שִׁרָה , "chains," "bracelets."  
*uraccisa*, 1st sing. masc. aor. Pael. Comp. Heb. רָכַם , "I fastened on."
58. RUM = *littu*, "sword." Sayce, *Syll.*, No. 11. Heb. לֶהַט , Shaph.  
*sibbi*. Mr. Norris (*Dict.* p. 725) compares Arab. *shaph*, "to polish," "to sharpen."  
*akhzu-su*, "its handle," or, according to Mr. Smith, "sheath." Comp. Heb. אָחַז "to take hold of." The signs lost by the lacuna after *sum-ya* are, perhaps, *as-dhur-su*, "I wrote upon it." That it was the custom to engrave upon swords is proved by inspection of that lent by Colonel Hanbury for exhibition at the British Museum:—"The sword has had a richly jewelled hilt, which has been inlaid with ivory."—*Trans. Soc. Bib. Arch.*, iv. p. 348.
- adin-su*, "I gave him." 1st sing. masc. aor. Kal. for *addin*. Comp. Heb. נָתַן .  
The whole line reads, "(upon) a polished sword (having) a jewelled handle the account of my glory I wrote, and I gave (it) to him."
59. *D.P.-RUCUBI*, "chariots." Comp. Heb. רָכַב .
62. MASGAN-*isu*, "his district, or habitation." See *W.A.I.*, ii. 29, 18.
67. NIN = *bieltu*. *W.A.I.*, ii. 7, 19. Comp. Heb. בְּעֵלַת .
68. *yupakhir*, "he gathered." Heb. בָּחַר .  
*ellat-s'u*, "his forces." Comp. Heb. חֵיל .
69. *yusatbā*, 3rd sing. masc. aor. Istaphal. Comp. Heb. בּוֹא , "to come."



H. 450. X



Univerzitetaska biblioteka

"SVETOZAR MARKOVIĆ"

Sign.

Datum izdavanja knjige:

1. VII. 1963







